

Experiencia en un proyecto de suministro de tarjetas de identidad electrónicas de policarbonato de transición de documentos de identificación mecánicos (sin electrónica) a documento de identificación electrónicos

JOSÉ MIGUEL GUERRA GONZÁLEZ

Intérprete Judicial

Yo, José Miguel Guerra González, Intérprete Judicial del Juzgado de Primera Instancia del Distrito Nacional, República Dominicana, debidamente juramentado para el ejercicio de mis funciones, CERTIFICO: Que he traducido un documento escrito en francés, español, inglés y alemán, cuya versión en español, a mi mejor entender, es la siguiente:

Copia certificada de un archivo PDF

República de Haití

Ministerio del Interior y las Comunidades Territoriales

No. _____

Ciudad de Puerto Príncipe, 14 de Mayo de 2024

Jean Osselin LAMBERT, Ing. Director

Ministerio del Interior y las Comunidades Territoriales (MICT)

171, Avenue John Brown, Lalue, Puerto Príncipe, Haití

Respetados Señores

Junta Central Electoral (JCE)

República de Dominicana

Santo Domingo

Ref.: JCE-CCC-LPI-2024-0001 «Contratación de la empresa que se encargará de suplir los equipos, materiales y servicios para la impresión de la nueva Cédula de Identidad y Electoral (CIE) y Cédula de Identidad (CI)».

Respetados Señores:

El Ministerio del Interior y las Comunidades Territoriales de Haití (MICT), certifica que la empresa Veridos GmbH, con Registro de Contribuyente No. 143/306/40066, prestó el servicio bajo contrato No. BGB/PB/1112 No. 000942 para el suministro e implementación, servicios profesionales, equipos y sistemas para la transición de documentos de identificación mecánicos (no electrónicos) a documentos de identificación electrónicos, en un término de 6,000,000 de unidades desde el 2019 hasta el 2025 (últimos 5 años), es importante mencionar que este contrato incluye un volumen mayor a 1,000,000 de documentos de identificación al año.

En la ejecución del contrato antes señalado, manifestamos que el desempeño de la empresa Veridos GmbH, ha cumplido con las más altas expectativas, por lo que manifestamos nuestra satisfacción, y recomendamos a este proponente ya que consideramos que está plenamente facultado para ejecutar el proyecto en referencia.

Atentamente,

[Firmado]

Nombre: Jean Osselin LAMBERT

Cargo: Ing. Director

Teléfono: +50931703734

Correo electrónico: jeanosselin.lambert@mict.gouv.ht

Institución: Ministerio del Interior y las Comunidades Territoriales (MICT)

[Sello: Ministerio del Interior y las
Comunidades Territoriales - DIE -
Dirección de Inmigración]

[Sello: Ministerio del Interior y las
Comunidades Territoriales - MICT/DTIC
- Dirección de Tecnologías de la
Información y las Comunicaciones]



831

Yo, Notario Público, por la presente certifico que este documento es una copia fiel de un archivo PDF.

Múnich, el 04/06/2024

[Firmado]
Dr. Bernhard Schaub
Notario de Múnich

[Sello en relieve: Dr. Bernhard Schaub, Notario de Múnich]

Por este medio certifico la autenticidad de la firma que precede del notario Dr. Bernhard Schaub así como la autenticidad del sello oficial añadido.

Además certifico que la persona antes mencionada está autorizada a ejecutar este acto oficial.

Múnich, el 6 de junio de 2024
La Presidenta del Tribunal Regional de Múnich I
De orden

[Firmado]
Lea Adelsberger
Secretaria del Tribunal

[Sello: Tribunal Regional de Múnich I, Baviera]

El documento que antecede fue traducido en Santo Domingo, capital de la República Dominicana, el día 26 de julio del año 2024, y está registrado en mis archivos como “Carta de Referencia (Haití) VERIDOS GMBH 2024072601”.




JOSÉ MIGUEL GUERRA GONZÁLEZ
Intérprete Judicial
Tralega Traducciones Legales, Intérpretes Judiciales
809-535-3011 / 809-535-6011 @tralega.com info@tralega.com



**MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR
ET DES
COLLECTIVITÉS TERRITORIALES**

No.

City of Port au Prince , May 14 th, 2024/ *Ciudad de Puerto Príncipe, 14 de Mayo de 2024*
Jean Osselin LAMBERT, Ing Directeur / *Jean Osselin LAMBERT, Ing Director*
Ministère de l'Intérieur et des Collectivités Territoriales (MICT) / *Ministerio del Interior y de las Colectividades Territoriales (MICT)*
171, Avenue John Brown / *Lalue / 171, Avenue John Brown / Lalue*
Port-au-Prince / *Haïti / Port-au-Prince / Haïti*

Respected / *Respetados*

Gentlemen / *Señores*

Central Electoral Board (JCE) / *Junta Central Electoral (JCE)*

Dominican Republic / *República de Dominicana*

Santo Domingo / *Santo Domingo*

Ref: JCE-CCC-LPI-2024-0001 "Hiring of the company that will supply the equipment, materials and services for the printing of the new Identity and Electoral Card (CIE) and Identity Card (CI)". / Ref: JCE-CCC-LPI-2024-0001 «Contratación de la empresa que se encargará de suplir los equipos, materiales y servicios para la impresión de la nueva Cédula de Identidad y Electoral (CIE) y Cédula de Identidad (CI)».

Respected Gentlemen / *Respetados Señores:*

Ministry of Interior and Territorial Communities of Haiti (MICT) certifies that the company Veridos GmbH, with Taxpayer Registration No. 143/306/40066 , provided the service under contract No. BGB/PB/1112 No.000942 for the supply and implementation, professional services, equipment and systems for the transition from mechanical (non-electronic) identification documents to electronic identification documents, for a term of 6.000.000 Units from 2019 to 2025 (last 5 years). It is important to mention that this contract includes a volume greater than 1,000,000 identification documents per year. / Ministerio del Interior y de las Comunidades Territoriales de Haïti (MICT), certifica que la empresa Veridos GmbH, con Registro de Contribuyente No. 143/306/40066, presta el servicio bajo contrato No. BGB/PB/1112 No.000942 para el suministro e implementación, servicios profesionales, equipos y sistemas para la transición de documentos de identificación mecánicos (sin electrónica) a documentos de identificación electrónicos, en



un termino de 6.000.000 unidades a partir del 2019 hasta 2025 (últimos 5 años), es importante mencionar que este contrato incluye un volumen mayor a 1,000,000 de documentos de identificación al año.

In the execution of the contract mentioned above, we state that the performance of the company Veridos GmbH, has met the highest expectations, which is why we express our satisfaction, and recommend this proposer as we consider that they are fully empowered to execute the project in reference. / En la ejecución del contrato antes señalado, manifestamos que el desempeño de la empresa Veridos GmbH, ha cumplido con las más altas expectativas, por lo que manifestamos nuestro recibido a satisfacción, y recomendamos a este proponente ya que consideramos que está plenamente facultado para ejecutar el proyecto en referencia

Sincerely/ Atentamente,



Name / Nombre: Jean Osselin LAMBERT

Position / Cargo: Ing Directeur

Phone / Teléfono: +50931703734

Email / Correo electrónico: jeanosselin.lambert@mict.gouv.ht

Institution / Institución: Ministère de l'Intérieur et des Collectivités Territoriales (MICT)



834

I, Notary Public, hereby certify that this document is a true copy of a pdf-file.

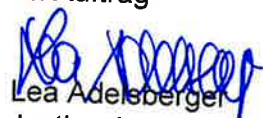
Munich, this 04.06.2024



Dr. Bernhard Schaub
Notary Public in Munich

Die Echtheit vorstehender Unterschrift des Notars Dr. Bernhard Schaub und die Echtheit des beigedruckten Dienstsiegels werden hiermit bestätigt. Zugleich wird bescheinigt, dass der Vorgenannte zur Vornahme der Amtshandlung befugt war.

München, 06. Juni 2024
Die Präsidentin des Landgerichts München I
Im Auftrag


Lea Adelsberger
Justizsekretärin



835



**EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DOMINICANA
EN ALEMANIA**

SECCIÓN CONSULAR

CERTIFICO, que la firma que aparece al pie de
esta documentación es la del/ de la

Sr./a. Adelsberger - Justicia Regional

CIUDAD Münich y que es
la misma que acostumbra a usar en todos sus
actos y la cual es de su entera fe y crédito.

FECHA 13.06.2024


HEIDI TAVERAS
CONSEJERA



836



República Dominicana
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Viceministerio para Asuntos Consulares y Migratorios
Dirección de Legalización de Documentos

APOSTILLA

(Convention de la Haya du 5 octobre 1961)

1. País: REPÚBLICA DOMINICANA
Country / Pays

El presente documento público
This public document / Le présent acte public

2. Ha sido firmado por: HEIDI GABRIELA TAVERAS MORILLO
Has been signed by / A été signé par

3. Quien actúa en calidad de: CONSEJERA
Acting in the capacity of / Agissant en qualité de

4. Y está revestido del sello / timbre de: EMBAJADA DE LA REPUBLICA DOMINICANA EN LA
Bears the seal / stamp of REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA
Est revêtu du sceau / timbre de

Certificado
Certified / Attesté

5. En: SANTO DOMINGO
At / À

6. El día: 28/7/2024
The / Le

7. Por: OPINIO ANTONIO DIAZ VARGAS -
By / Par VICEMINISTRO ASUNTOS
CONSULARES Y MIGRATORIOS

8. Bajo el número: AP-2024-7-28-19
Nº / Sousº

9. Sello / Timbre:
Seal / Stamp
Sceau / Timbre

10. Firma:
Signature

Verificación Verification / Vérification			
País Destino:	REPÚBLICA DOMINICANA	Código de verificación:	4WCHQE4G76TPMTV
Esta Apostilla certifica únicamente la autenticidad de la firma, la calidad en que el signatario del documento haya actuado, y en su caso, la identidad del sello o timbre del que el documento público este revestido.			
This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears.			
Cette Apostille atteste uniquement la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte public est revêtu.			

